

令和4年5月26日
出入国在留管理庁

いのち あぶ 命が危ないためウクライナから にほん き みなさま 日本に来た皆様へ（6）

1 じんしんとりひき 人身取引について

「じんしんとりひき 人身取引」とは、よわ 弱い立場にある人を利用したり、ぼうりょく きょうはく 暴力や脅迫、
かね う わた お金の受け渡しなどによって、ひと きょうせい てき はたら 人を強制的に働かせたり、ひと せい てき 人に性的な
こう い きょうよう 行為を強要したりすることなどを もくてき 目的として、ひと ひ わた 人を引き渡したり、
ゆ そう 輸送したりする こう い 行為です。

あなた じん しん 自身や、あなたの まわ 周りで じんしんとりひき き けん かん 人身取引の危険を感じた
ときは、した 下の3のヘルプデスクや、けい さつ でん わ 警察に電話してください。

じんしんとりひき ひ が い ひと に ほん ほう り つ ほ ご 人身取引の被害者の人は、日本の法律で保護される たいしやう 対象
となりますので、あんしん でん わ 安心して電話をしてください。

じんしんとりひき ひ が い つぎ れい 人身取引の被害には、次のような例があります。

- SNS で たよ 頼れる人を見つけて おも き あ い 思い切って会いに行くと、やさしい
ことば 言葉をかけられたが、あいて いえ い とたん 相手の家に行った途端に態度が急に変わり、
おど う え 脅された上で、せい かつ ひ か せ 生活費を稼ぐためとの理由で性的な行為を強要され
る。

(The sixth letter)

○ SNSで連絡を取り合ううちに、相手からは将来の結婚の話があったものの、次第にお金を要求され、見知らぬ人と性的な行為を強要させられる。

○ パスポートや携帯電話を取り上げられ、狭いアパートに住まわされた上で、お酒を提供する飲食店などでお客さんのとなりに座らせてお客さんにお酒を注ぐ仕事をやらされたり、性的な仕事をさせられたりされる。

○ SNSを通じて仕事の募集を受けて待ち合わせ場所に行ってみると、車で別の場所に連れられ、帰る場所もなく言うことを聞くしかなく、性的サービスを提供する仕事を休みなく強要される。

また、この案内資料にあわせて入れた、リーフレットも見てください。

2 日本で働くときに注意すること

日本に避難を目的として来られた方であって、「特定活動」の在留資格に変更された方は、日本で働くことができますが、働いてはいけない仕事がありますので、気をつけてください。

働いてはいけない仕事の種類は下のとおりです。

(The sixth letter)

あなた自身^{じしん}がお客様^{きやく}さんを接待^{せつたい}したり、性的^{せいてき}な仕事^{しごと}をしながら、下^{した}のとおり^{しごと}の仕事^{しごと}をしているお店^{みせ}で働く^{はたら}こと（例えば、掃除^{そうじ}や皿洗い^{さらあら}、送迎^{そうげい}や受付^{うけつけ}など）もしてはいけません。

○ お客様^{きやく}さんを接待^{せつたい}する飲食店^{いんしょくてん}など

- ・ いわゆるキャバレークラブ「キャバクラ」（お客様^{きやく}さんの横^{よこ}に座^{すわ}ってお酒^{さけ}を注^{そそ}いだり会話^{かいわ}をしたりするお店^{みせ}）のように、お客様^{きやく}さんを接待^{せつたい}してお客様^{きやく}さんが楽しむようなお店^{みせ}
- ・ 客席^{きやくせき}の照明^{しょうめい}が極端^{きよくたん}に暗^{くら}いお店^{みせ}
- ・ 外^{そと}から中^{なか}が見えないような個室^{こしつ}でかつ5平方メートル以下^{へいほう}の個室^{こしつ}を置^おいているお店^{みせ}

○ 遊技場^{ゆうぎじょう}として営業^{えいぎょう}しているお店^{みせ}

- ・ マージャン店^{てん}、パチンコ店^{てん}など
- ・ ゲームセンターなど

○ そのほかの特^{とく}定の^{てい}飲食店^{いんしょくてん}

- ・ ナイトクラブなど（お客様^{きやく}さんにお酒^{さけ}を提^{てい}供^{きょう}し、お客様^{きやく}さんを楽し^{たの}ませるお店^{みせ}であって、午前^{ごぜん}0時^じ以降^{いこう}に営業^{えいぎょう}

(The sixth letter)

しているお^{みせ}店)

○ 性的^{せいてき}サービスを提^{ていきょう}供するお^{みせ}店

- ・ お客^{きやく}さんと性的^{せいてき}なことをするお^{みせ}店(そのお^{みせ}店だけではなくホテルやお客^{きやく}さんの家^{いえ}に行く場合^いも入^{はい}ります)
- ・ 人^{ひと}の裸^{はだか}の姿^{すがた}などをお^{みせ}店の中^{なか}でお客^{きやく}さんに見^みせたり、映像^{えいぞう}をとお^{とお}客^{きやく}さんに見^みせたりするお^{みせ}店
- ・ いわゆる「ラブホテル」など、異性^{いせい}と一緒^{いっしょ}に宿泊^{しゅくはく}したり休憩^{きゅうけい}したりするた^{みせ}めのお店
- ・ 性的^{せいてき}な商品^{しょうひん}(映像^{えいぞう}作品^{さくひん}を^{ふく}含む)を売^うったり貸^かしたりしているお^{みせ}店(お^{みせ}店で売^うるだけでなくインターネットなどをつか^{つか}って売^うる場合^{ばあい}も入^{はい}ります)
- ・ 電話^{でんわ}をつか^{つか}って異性^{いせい}と性的^{せいてき}な会^{かい}話^わをするお^{みせ}店(店舗^{てんぽ}がない場合^{ばあい}も入^{はい}ります)

この案内^{あんない}資料^{しりょう}にあわせて入^いれた、『ウクライナ避難^{ひなん}民^{みん}の「特定^{とくてい}活動^{かつどう}」では働^{はたら}けない仕事^{しごと}について』と題^{だい}する資^し料^{りょう}も見^みてください。

働^{はたら}いてはいけない仕事^{しごと}かどうか迷^{まよ}ったときには、入^{にゅう}管^{かん}の

(The sixth letter)

担当者^{たんとうしゃ}に聞^きいてください。

3 日本^{にほん}で困^{こま}ったときは、次^{つぎ}のところに相談^{そうだん}してください。

6月1日^{がつ にち}から、相談^{そうだん}できる電話^{でんわ}番^{ばん}号^{ごう}が変^かわります。

また、6月1日^{がつ にち}からは相談^{そうだん}できる時間^{じかん}が長^{なが}くなり、電話^{でんわ}だけでなくメールでも相談^{そうだん}できるようになります。詳^{くわ}しくは(2)を見^みてください。

(1) 5月31日^{がつ にち}まで

○困^{こま}ったときの連絡^{れんらく}先^{さき}：F R E S Cヘルプデスク

電話^{でんわ}番^{ばん}号^{ごう}：0 1 2 0 - 7 6 - 2 0 2 9 (フリーダイヤル)

受付^{うけつけ}時間^{じかん}：午前^{ごぜん}9時^じから午後^{ごご}8時^じまで(平日^{へいじつ})

午前^{ごぜん}9時^じから午後^{ごご}5時^じまで(土^ど・日^{にち}・祝^{しゅく}日^{じつ})

(2) 6月1日^{がつ にち}から

○困^{こま}ったときの相談^{そうだん}先^{さき}：ウクライナ避難^{ひなん}民^{みん}ヘルプデスク

電話^{でんわ}番^{ばん}号^{ごう}：0 1 2 0 - 0 2 2 - 7 0 2 (フリーダイヤル)

受付^{うけつけ}時間^{じかん}：午前^{ごぜん}9時^じから午後^{ごご}8時^じまで(毎日^{まいにち})

メールアドレス：ukrhelpdesk@bricks-corp.com

※メールでの相談^{そうだん}は24時間^{じかん}受け付^うけています。メールでの相談^{そうだん}の

場^ば合^{あい}、回^{かい}答^{とう}まで数^{すう}日^{じつ}かかることがあります。

(The sixth letter)

U R L : https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/ukraine_support.html

※この手紙^{てがみ}について質問^{しつもん}があるときは、上^{うへ}の

ヘルプデスクに電話^{でんわ}してください。



○警察^{けいさつ}の連絡先^{れんらくさき}

緊急^{きんきゅう}の場合^{ばあい} : 1 1 0 番^{ばん}

その他警察^{た けいさつ}への相談^{そうだん} : # 9 1 1 0

4 みなさんの日本^{にほん}での生活^{せいかつ}を助ける資料^{たす}を送ります。読^{しりょう}んでください。よ

(1) 人身取引対策^{じんしんとりひきたいさく}リーフレット

(2) ウクライナ避難民^{ひなんみん}の「特定活動^{とくていかつどう}」では働^{はたら}けない仕事^{しごと}について

Information for those who have fled to Japan from Ukraine (6)

1 Human trafficking

Human trafficking is defined as any act that involves delivering or transporting a person to exploit their weak position through the use of violence, coercion, money, or other means in order to force them to work, engage in sexual acts, or do other things they would not typically do.

If you or someone you know seems to be in danger of being a victim of human trafficking, please call the help desk in 3 below and the police.

Victims of human trafficking are protected under Japanese law, so please do not hesitate to call.

Examples of human trafficking victimization follow.

- If someone seems trustworthy on social media and says kind things to you, but—when you meet them in real life and go to their house—their attitude completely changes, and they start threatening you and forcing you to engage in sexual acts to earn money to live on
- If you communicated with someone on social media, including them mentioning the prospect of marriage one day, but then they start to demand money from you or force you to engage in sexual acts with people you do not know
- If someone takes your passport and cell phone and then forces you to live in a cramped apartment and engage in sexual work, such as sitting next to customers at restaurants or other establishments and pouring their liquor for them
- If you go to a meeting related to a job offer you found on social media and are then driven somewhere else and forced to engage in work that involves providing sexual services because you have nowhere else to go

(The sixth letter)

Also be sure to take a look at the leaflet included with these information materials.

2 Notes on working in Japan

Persons who have come to Japan for the purpose of evacuation and have changed their status of residence to *Designated Activities* may work in Japan, but please note that certain kinds of work are prohibited.

Prohibited types of work are described below.

Even if you do not personally entertain customers or engage in sexual work, it is prohibited to work at the kinds of establishments below in any capacity whatsoever (such as cleaning, washing dishes, picking up and dropping off customers, or handling reception).

- Restaurants and other establishments that entertain customers in certain ways
 - Establishments that entertain customers similarly to so-called *cabaret clubs* (hostess/host bars) (establishments where women sit next to customers, pour their liquor, and talk to them)
 - Establishments where the customer-seat lighting is extremely dim
 - Establishments with private rooms that cannot be seen into from the outside and are less than five square meters in size
- Establishments run as so-called amusement centers
 - Mahjong parlors, pachinko parlors, etc.
 - Game centers (arcades), etc.
- Other designated restaurants
 - Nightclubs, etc. (establishments that provide liquor to customers, entertain them, and are open past 12 midnight)

(The sixth letter)

- Establishments that provide sexual services
 - Establishments where employees engage in sexual acts with customers (including cases where employees engage in such acts after going to hotels with customers or their homes)
 - Establishments where employees show customers their naked bodies either directly or through the use of videos or images
 - So-called *love hotels* and other establishments where customers stay with or take breaks with members of the opposite sex
 - Establishments that sell or rent out sexual products (including videos and other images) (including cases where the establishment sells products via the Internet instead of directly)
 - Establishments where employees use telephones to have sexual conversations with members of the opposite sex (including cases where there is no actual physical store)

Also be sure to take a look at *Types of Work Prohibited for Ukrainian Evacuees with the Designated Activity Status*, which is included with these information materials.

If you are not sure whether a particular job is prohibited, please ask the person in charge at the ISA.

- 3 If you have any problems while in Japan, please use the contact information below.

Note that the help desk phone number will change starting on June 1.

In addition, starting on June 1, consultation service will be available for longer hours, and it will be possible to send an email instead of calling on the phone when seeking assistance. For details, see (2) below.

(1) Until May 31

- Contact information for problems (FRESC help desk)
Phone number: 0120-76-2029 (toll-free number)

(The sixth letter)

Reception hours: 9:00 am to 8:00 pm (on weekdays)
9:00 am to 5:00 pm (on weekends and holidays)

(2) Starting on June 1

- Contact information for problems: Ukrainian evacuee help desk

Phone number: 0120-022-702 (toll-free number)

Reception hours: 9:00 am to 8:00 pm (every day)

Email address : ukrhelpdesk@bricks-corp.com

* Email-based consultation service is available 24 hours per day. Note that it might take a few days to reply to emails.

URL: https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/ukraine_support.html

* If you have any questions about this letter, please call the help desk above.



- Police contact information

Emergencies: 110

Other general consultation with the police: #9110

4 Materials that can help with life in Japan will be sent to you. Please read them.

(1) Human trafficking leaflet

(2) Types of Work Prohibited for Ukrainian Evacuees with the *Designated Activity* Status

26 травня 2022 року

Міграційна служба Японії

**Інформація для осіб, які прибули до Японії,
рятуючись від загрози життю і здоров'ю (6)**

1. Про торгівлю людьми

Торгівля людьми - це акт передачі або перевезення людини з метою, скористатися вразливим становищем людини, примусити людину до роботи або змусити вчинити сексуальний акт за допомогою насильства, погроз або передачі грошей.

Якщо ви відчуваєте, що вам або комусь із вашого оточення загрожує небезпека стати жертвою торгівлі людьми, зателефонуйте в довідкову службу, зазначену нижче в третьому пункті, або в поліцію.

Жерти торгівлі людьми захищені японським законодавством, тому телефонуйте з упевненістю.

Приклади жертв торгівлі людьми, наступні:

○Ви знайшли в соціальній мережі людину, якій ви почали довіряти, і ви сміливо пішли на зустріч з цією людиною. Людина говорила з вами по-доброму, але як тільки ви пішли в будинок цієї людини, її ставлення раптово змінилося, людина вам погрожувала і змушувала здійснювати дії сексуального характеру використовуючи матеріальну чи іншу залежність.

○У соціальних мережах з вами зв'язуються, і людина, з якою ви знайомитеся пропонує вам майбутній шлюб, але поступово просить у вас гроші і примушує вас вступати в сексуальні відносини з незнайомими людьми.

○У вас забирають паспорт і мобільний телефон і заселяють вас в маленьку квартиру. Потім вас змушують сидіти поруч з клієнтами в ресторанах та інших місцях, де подають алкоголь, і наливати їм спиртне або займатися діями сексуального характеру.

(The sixth letter)

○Ви подали заявку на пропозицію роботи через соціальну мережу і прийшли на місце зустрічі. Потім вас відвезли на машині в інше місце, і ви не змогли покинути це місце. У вас немає вибору, окрім як робити те, що вам говорять, і вас змушують працювати без перерви, надаючи послуги сексуального характеру.

Також ознайомтеся з брошурою, що додається до даного інформаційного матеріалу.

2. Зверніть увагу щодо заборонених видів роботи в Японії.

Особи, які прибули до Японії з метою евакуації і змінили статус перебування на "Особливі види діяльності", можуть працювати в Японії. Однак зверніть увагу, що існують певні види робіт, які вам не дозволено виконувати.

Види робіт, на яких вам не дозволено працювати, перераховані нижче.

Навіть якщо ви самі не розважаєте клієнтів і не займаєтеся сексуальними послугами, ви не повинні працювати в місцях, де виконуються нижчевказані види робіт (наприклад, прибирання, миття посуду, зустріч і проводи, прийом відвідувачів і т.д.).

○Ресторани та інші місця, де розважають клієнтів.

- Заклади, де розважають клієнтів і доставляють їм задоволення, наприклад, так звані "кябакура (=японські клуби-кабаре)" (коли клієнти сидять поруч з вами, а ви наливаєте їм напої і розмовляєте з ними).

- Заклади, де освітлення в залі для гостей дуже темне.

- Заклади, в яких є окремі кімнати, які не проглядаються ззовні і площею менше 5 квадратних метрів.

○Заклади, що працюють як аркадні атракціони.

- Салони маджонга, "пачінко (японські ігрові автомати для дорослих)" і т. д.

- Зали ігрових автоматів для будь-якого віку і т. д.

(The sixth letter)

○ Інші специфічні заклади громадського харчування та розпивання алкогольних напоїв.

- Нічні клуби і т. д. (заклади, в яких подають алкогольні напої клієнтам і розважають їх, причому працюють після півночі).

○ Заклади, що надають сексуальні послуги.

- Заклади, під час роботи якого відбувається сексуальний контакт з клієнтами. (Це стосується не тільки публічних будинків, а й готелів і будинків для клієнтів).

- Заклади, де клієнтам демонструють оголене тіло людей безпосередньо всередині магазину або через відеозображення.

- Заклади, де зупиняються або відпочивають люди протилежної статі, наприклад, так звані "Рабу хотеру (готелі любові)".

- Магазины, що продають або здають в оренду товари сексуальної спрямованості (включаючи відеороботи) (сюди входить не тільки продаж в магазинах, але і продаж через Інтернет).

- Заклади, де люди ведуть сексуальні розмови з протилежною статтю по телефону (навіть якщо не існує сама будівля).

Будь ласка, ознайомтеся також з матеріалом під назвою «Види робіт, на яких не дозволено працювати переміщеним особам з України зі статусом перебування "Особливі види діяльності", який додається разом з даним інформаційним документом.

Якщо ви сумніваєтеся в тому, чи є та чи інша робота для вас забороненою, зверніться до співробітників Міграційної служби.

3. Якщо у Вас виникли будь-які проблеми в Японії, ви можете звернутися в наступні інстанції.

З першого червня зміниться номер телефону для консультацій.

Крім того, з 1 червня години роботи консультацій будуть збільшені, і ви зможете консультиватися як по електронній пошті, так і по телефону. Більш детальну інформацію дивіться в пункті (2).

(The sixth letter)

(1) До 31 травня

○ Консультація по телефону: Довідкова служба FRESC

Номер телефону : 0120-76-2029 (безкоштовий)

Години роботи : з 9.00 до 20.00 (будні дні)

Години роботи : з 9.00 до 17.00 (субота, неділя, свята)

1. З першого червня

○ Консультація по телефону: Довідкова служба для переміщених осіб з України.

Номер телефону: 0120-022-702 (безкоштовий)

Години роботи: з 9.00 до 20.00 (без вихідних)

Електронна пошта: ukrhelpdesk@bricks-corp.com

* Консультація по електронній пошті доступна 24 години на добу. Відповіді на запитання, отримані електронною поштою, можуть зайняти кілька днів.

Сайт* Якщо у вас виникли запитання щодо цього листа, будь ласка, телефонуйте за номером довідкової служби.



○ Контактні телефони поліції

У разі надзвичайної ситуації: 110

Інші консультації з поліцією: #9110

4. Ми надсилатимемо вам матеріали, які допоможуть вам у вашому житті в Японії. Будь ласка, читайте їх.

(1) Брошура по захисту від торгівлі людьми.

(2) Матеріалом під назвою «Види робіт, на яких не дозволено працювати переміщеним особам з України зі статусом перебування "Особливі види діяльності"».